

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**  
**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

**WARNINGS**

Before use of the product, please read this instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language. This product is designed for trained professionals and should not be used by children! Do not use it—except for the flashlight—if the on/off button is not lit! Before each use, test its functionality by touching it to a known live point! Do not use if damaged or if it does not work properly! When in use, voltage may be present even if not indicated. This product is not a measuring instrument, but an induction tester. It detects an electromagnetic field. It is not a replacement for voltmeters. It can only be used for the specified voltage range! Only signals when the AC voltage generates an electromagnetic field of sufficient magnitude. Its operation may be affected by, for example, the material and thickness of the insulation, the shielding of the cable, the distance from the voltage source, differences in the shape of the terminals, etc. A more reliable signal is obtained when current flows through the wire being tested. The point being tested may be live and a danger to life even if it does not give a signal! Be careful of the risk of electric shock! Do not touch it with wet hands. Protect the device from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shocks, as well as from direct heat and sunlight. Only for use under dry, indoor conditions. This device is for household use; it is not intended for industrial or commercial applications. Cleaning should be performed using piece of dry cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Due to continuous development, the technical specifications and design of this product may change without prior notice. The most recent instructions manual is available for download from the [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.

**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

The product is not a toy. Keep out of reach of children!

**FEATURES**

• detects without touch (~12/48-1000V AC) • indicates alternating voltage with a sound and a red light • three levels of signal magnitude indication • switchable sensitivity • flashlight function • automatic power-off • battery depletion indication • power source: 2xAAA (1.5V) batteries, not included

**OPERATION**

The presence of mains voltage is indicated by an inductive sensor. Due to the way it works, the result is only indicative.

**COMMISSIONING**

Remove the battery compartment cover by unscrewing it. Insert two AAA (1.5V) batteries, with the positive terminal towards the measuring tip. Replace the battery compartment cover. Switch on the tester and the green button will light up. Approach a known voltage source, such as a wall socket, with it. The device should give audible and light signals.

Turn on the flashlight if you need more light. The flashlight can also be used independently. If it is not switched off, it will switch off automatically after about 5 minutes. The tester will switch off after about 5 minutes even without the use of the flashlight if it is not operated. When the batteries are discharged, the on/off button flashes three times, beeps and switches off. Replace the batteries with new ones. Remove the batteries if you are not going to use them for a long period of time.

**USE**

To detect alternating voltage (AC), insert the sensor tip into a mains socket or close to a phase wire. The voltage tester indicates the presence of voltage. The three-step LED indicator provides an approximate indication of the magnetic field strength: L-M-H (low-medium-high). The H signal does not necessarily mean higher voltage, the voltage source might just be closer providing a stronger detectable signal. Repeat all measurements! • Distinguish between phase and neutral: separate the two wires. Approach one of the wires with the measuring tip or, if you are testing a socket, plug it into one of the slots. The stronger signal refers to the phase conductor, the weaker or zero signal refers to the neutral conductor. Use the "S" button to increase the sensitivity. This is about 48–1000V AC by default, and about 12–1000V AC when the "S" button is lit. (these are not exact, but nominal data)

**DISPOSAL**

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES**

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

**FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**  
**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

**FIGYELMEZTETÉSEK**

A termék használata vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a terméket képzett szakemberek számára tervezték, nem kerülhet gyermekek kezébe! Ne használja - kivéve az elemlámpát -, ha nem világít a belki nyomógomb! Minden használat előtt tesztelje a működőképességét egy ismert feszültség alatt álló pontozs érintve! Tilos használni, ha sérült vagy ha nem működik megfelelően! Használatakor jelen lehet elektromos áram, ha azt nem jelzi. Ez a termék nem mérőműszer, hanem indukciós elven működő tesztter. Elektromágneses teret érzékel. Nem helyettesíti Voltmérő alkalmazását. Kizárólag a megadott feszültségterületen használható! Csak akkor jelez, ha a váltakozófeszültség megfelelő nagyságú elektromágneses mezőhöz léte. Működését befolyásolhatja pl. a szigetelés anyaga és vastagsága, a vezeték árnyékolása, a távolság a feszültségforrástól, formai eltérések csatlakozóknál stb. Megbízhatóbb a jelzés, ha áram folyik a vizsgált vezetékben. Lehet a vizsgált pont feszültség alatti és életveszélyes akkor is, ha nem jelez! Legyen óvatos az áramütés veszélye miatt! Nedves kézzel tilos megérinteni! Óvja portól, párától, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható! A készülék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz. Tisztítása szappal történővével történhet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalaról.

**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsejtülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

A termék nem játék, gyermek kezébe ne kerüljön!

**JELLEMZŐK**

• érintés nélkül érzékel (~12/48-1000V AC) • hanggal és piros fényvel jelzi a váltakozó feszültséget • három fokozatú jel-nagyság jelzés • átkapcsolható érzékenység • elemlámpa funkció • automatikus kikapcsolás • elem-kimerülési jelzés • tápellátás: 2xAAA (1.5V), nem tartozék

**MŰKÖDÉS**

A hálózati feszültség jelenlétét indukciós érzékelőjevel jelzi. Működési elvéből adódóan az eredmény csak tájékoztató jellegű.

**ÜZEMBE HELYEZÉS**

Csavarással távolítsa el az elemtartó kupakját. Helyezzen be két darab AAA (1.5V) elemet, a pozitív pólussal a mérőcsúcs felé. Csavarja vissza az elemtartó fedelét. Kapsolja be a tesztet és a zöld gomb világít. Közelítse egy ismert feszültségforráshoz, például egy fali csatlakozó aljzathoz. Hang- és fényjelzést kell tapasztálnia.

Kapsolja be a lámpát, ha több fényre van szüksége. A lámpa önállóan is használható. Ha nem kapsolja ki, akkor kb. 5 perc elteltével kikapcsol automatikusan. A tesztter a lámpa használata nélkül is kikapcsol kb. 5 perc elteltével, ha nem működte. Ha az elemek lemerültek, háromszor felvillan a belki gomb, hangjelzés hallatszik és kikapcsol. Cserélje ki az elemeket újakra. Ha hosszabb ideig nem használja, távolítsa el az elemeket!

**HASZNÁLAT**

Váltakozó feszültség (AC) érzékeléséhez helyezze be az érzékelő csúcsot egy hálózati aljzatba vagy közel egy fázis vezetékhez. A feszültségvizsgáló jelzi a feszültség jelenlétét. A mágneses tér nagyságát hozzávetőlegesen mutatja a háromfokozatú LED visszajelző: L-M-H (alacsony-közepes-magas). Nem feltétlenül jelent magasabb feszültséget a H jelzés, lehet, hogy csak közelebb van a feszültségforrás és ezért erősebb az érzékelés. Minden mérést ismételjen meg!

A fázis és a nulla vezeték megkülönböztetése: távolítsa el egymástól a két vezetékét. Közelítse meg az egyik vezetékét a mérőcsúccsal vagy ha aljzatot vizsgál, dugja be az egyik nyílásba. Az erősebb jel utal a fázis vezetőre, a gyengébb vagy zero jel a nulla vezetőre. Az „S” gombbal fokozhatja az érzékenységet. Ez alapállapotban kb. AC 48-1000V, ha pedig világít az „S” gomb: kb. AC 12-1000V. (ezek nem pontos, hanem névleges adatok)

**ÁRTALMATLANÍTÁS**

A hulladékként vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen adható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

**AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA**

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználói útlevény kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**  
**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUĎÚCE POUŽITIE!**

**UPOZORNENIA**

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Tento výrobok je určený pre odborníkov a nemal by sa dávať do rúk deťom! Nepoužívajte - s výnimkou batérie - ak tlačidlo zapnutia/vypnutia nesvieti! Pred každým použitím otestujte jeho funkčnosť dotykom na bod známeho napätia! Je zakázané používať aj poškodény alebo ak nefunguje správne! Počas používania môže byť prítomné napätie, aj keď to prístroj nesignalizuje. Tento produkt nie je merací prístroj, ale tester, ktorý pracuje na indukčnom princípe. Detekuje elektromagnetické pole. Nenahrádza svetelnú voltmetru. Môže sa používať len v uvedenom rozsahu napätia! Ukazuje len, či striedavé napätie vytvára elektromagnetické pole dostatočnej veľkosti. Jeho prevádzka môže byť ovplyvnená tvarom materiálu a hrúbkou izolácie, tienenie vodiča, vzdialenosťou od zdroja napätia, rozdiely v tvare konektorov atď. Signál je spoľahlivejší, ak testovaný vodičom preteká prúd. Testovaný bod môže byť pod napätím a životu nebezpečný, aj keď nesignalizuje! Buďte opatrní kvôli nebezpečenstvu úrazu elektrickým prúdom! Nedotýkajte sa mokrymi rukami! Čiňte ho pred prachom, vlhkosťou, kvapalinou, vlhkosťou, mrazom a nárazmi, ako aj pred priamym teplom alebo sŕňaním žiarením! Môže sa používať iba v suchých vnútorných podmienkach! Zaradenie je určené na domáce použitie, nie na priemyselné použitie. Na čistenie použite suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).

**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčastí je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčastí okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Výrobok nie je hračka, nepatrí do rúk deťom!

**CHARAKTERISTIKA**

• bezdotykové snímanie (~12/48-1000V AC) • zvuková a červená svetelná signalizácia striedavého napätia • trojurovňová signalizácia veľkosti signálu • prepínateľná citlivosť • funkcia batérie • automatické vypnutie • signalizácia vybité batérie • napájanie: 2 x AAA (1.5V), nie je prísľušenstvom

**PREVÁDZKA**

Indukčným snímačom signalizuje prítomnosť sieťového napätia. Vzhľadom na princíp fungovania je výsledok len informatívny.

**UVEDENIE DO PREVÁDZKY**

Odstáňte kryt batérie jeho otočením. Vložte dve batérie AAA (1.5V) kladným pólom smerom k hrotu sondy. Naskrutkujte späť kryt batérie. Zapnite tester a rozsvieti sa zelené tlačidlo. Pripojte ho k známemu zdroju napätia, ako je napríklad nástenná zásuvka. Mali by ste počuť zvukový a vidieť svetelný signál. Zapnite svetlídlo, keď potrebujete viac svetla. Svetlídlo je možné použiť aj samostatne. Ak ho nevytvoríte, cca. po 5 minútach sa automaticky vypne. Tester sa vypne aj bez použitia svetlídla na cca. po 5 minútach, ak ho nebudete prevádzkovať. Ak sú batérie vybité, tlačidlo zapnutia/vypnutia trikrát zabliká, zaznie pípnutie a zaradenie sa vypne. Vymeňte batérie za nové. Ak sa dlhší čas nepoužíva, vyberte batérie!

**POUŽIVANIE**

Ak chcete zistiť striedavé napätie (AC), zasunúť hrot snímača do elektrickej zásuvky alebo do blízkosti fázového vodiča. Tester napätia indikuje prítomnosť napätia. Veľkosť magnetického pola približne zobrazuje trojstupňový LED indikátor: L-M-H (nízke-stredne-vysoké). Značka H nemusí nutne znamenať vyššie napätie, môže to byť len tým, že zdroj napätia je bližšie, a preto je detekcia silnejšia. Opakujte všetky merania!

Rozlišuje medzi fázovým a nulovým vodičom: oddelí dva vodiče od seba. So sondou sa približte k jednému z drôtov, alebo ak testujete zásuvku, vložte ju do jedného z otvorov. Silnejší signál sa vzťahuje na fázový vodič, slabší alebo nulový signál na neutrálny vodič. Na zvýšenie citlivosti použite tlačidlo „S”. To je v základnom stave cca. AC 48-1000V a ak svieti tlačidlo „S”: cca. AC 12-1000V. (toto nie sú presné, ale nominálne údaje)

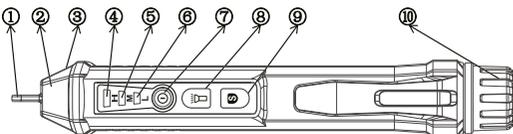
**ZNEHODNOCOVANIE**

Výrobok nevychádza do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Pripadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKKUMULÁTOROV**

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

2E3-2



	EN	H	SK	RO
1.	probe	érzékelő	snímač	senzor
2.	red LED (Volt)	piros LED (Volt)	červená LED (Volt)	LED rosu (Volt)
3.	white LED (torch)	fehér LED (lámpa)	biela LED (svietidlo)	LED alb (lámpa)
4.	high signal	magas jel	vysoký signál	semnal înalt
5.	medium signal	közepes jel	střední signál	semnal mediu
6.	low signal	alacsony jel	nizký signál	semnal scăzut
7.	on/off	belki	za-/vypnutie	porniti/oprit
8.	torch on/off	lámpa belki	za-/vypnutie svetlida	lampa aprinsá/opritá
9.	sensitivity	érzékenység	citlivosť	sensibilitate
10.	battery cover	elemtartó	puzýro na batérie	suport de baterie

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	senzor	senzor	senzor
2.	crveni LED (Volt)	červená LED dioda (Volt)	crveni LED ( Volt )
3.	beli LED (lámpa)	bílá LED dioda (svítlina)	bijeli LED (lámpa)
4.	visoki signal	vysoký signál	visoki signal
5.	srednji signal	střední signál	srednji signal
6.	niski signal	nizký signál	niski signal
7.	uklj./sklj.	zapnuti/vypnuti	uključivanje / isključivanje
8.	uklj./sklj. lámpa	zapnuti/vypnuti svitlilny	uključivanje / isključivanje lampe
9.	osjetljivost	citlivosť	osjetljivost
10.	držač baterije	schránka na baterie	držač baterije

## RO TESTER DE TENSIUONE

**INSTRUCTIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITII MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚ-L INTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

**ATENȚIONĂRI**

Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Instrucțiunile originale sunt redactate în limba maghiară. Acest produs este destinat utilizării de către persoane calificate și nu trebuie utilizat de către copii! Nu utilizați - cu excepția lanțemei - dacă butonul de pornire/oprire nu este aprins! Înainte de fiecare utilizare, testați funcționalitatea acestuia prin atingerea unui punct despre care se știe că este sub tensiune! Nu îl utilizați dacă este deteriorat sau dacă nu funcționează corect! În timpul utilizării, tensiunea poate fi prezentă chiar dacă nu este indicată. Acest produs nu este un instrument de măsurare, ci un tester pe bază de inducție. Acesta detectează un câmp electromagnetic. Nu este un substitut pentru un voltmetru. A se utiliza numai în intervalul de tensiune specificat! Acesta emite un semnal numai atunci când tensiunea de curent alternativ generează un câmp electromagnetic de o magnitudine suficientă. Funcționarea sa poate fi afectată, de exemplu, de materialul și grosimea izolatiei, de ecranarea conductorului, de distanța față de sursa de tensiune, de diferențele de formă a bornelor etc. Un semnal mai sigur se obține atunci când circula curent pe conductorul testat. Punctul testat poate fi sub tensiune și poate pune viața în pericol chiar dacă nu se dă niciun semnal! Fiți atenți din cauza riscului de electrocutare! Nu atingeți cu mâinile umede! Protejiați-l de praf, umezeală, lichide, umiditate, înghet, impact și căldură directă sau lumina solară. A se utiliza numai în condiții uscate, în interior! Dispozitivul este destinat utilizării rezidențiale, nu pentru uz industrial sau comercial. Curățați cu o cârpă uscată. Nu utilizați agenți de curățare agresivi! Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe www.somogyi.ro.

**⚠ Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

**👤 Produsul nu este jucărie, a nu se lăsa la îndemâna copiilor!**

#### CARACTERISTICI

• **detectare fără contact (~12/48-1000V AC)** • **indică tensiunea alternativă prin sunet și lumină roșie** • **trei trepte de indicare a magnitudinii semnalului** • **sensibilitate comutabilă** • **funcție de lanternă** • **deconectare automată** • **indicare baterie descărcată** • **alimentare: 2xAAA (1,5V), nu sunt incluse**

#### FUNCȚIONARE

Un senzor inductiv indică prezența tensiunii de rețea. Datorită principiului său de funcționare, rezultatul este doar orientativ.

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Îndepărtați capacul suportului de baterii prin desurubarea acestuia. Introduceți două baterii AAA (1,5 V) cu bornele pozitive spre vârful de măsurare. Înșurubați la loc capacul compartimentului pentru baterii. Porniți testerul, iar butonul verde se va aprinde. Conectați-l la o sursă de tensiune cunoscută, cum ar fi o priză de perete. Ar trebui să sesizați o alarmă sonoră și o vizuală. Aprișteți lampa dacă aveți nevoie de mai multă lumină. Lampa poate fi folosită și singură. Dacă nu o opriți, aceasta se va opri automat după aproximativ 5 minute. Testați se va opri, de asemenea, după aproximativ 5 minute dacă nu utilizați lampa. Când bateriile sunt descărcate, butonul porni/oprit clipește de trei ori, se aude o alarmă sonoră și se oprește. Înlocuiți bateriile cu altele noi. Scoateți bateriile dacă nu le veți utiliza pentru o perioadă mai lungă de timp.

#### UTILIZARE

Pentru a detecta tensiunea alternativă (AC), introduceți vârful senzorului într-o priză de rețea sau în apropierea unui fir de fază. Detectorul de tensiune va indica prezența tensiunii. O indicație aproximativă a magnitudinii câmpului magnetic este furnizată de indicatorul LED cu trei trepte: L-M-H (low-medium-high). Indicatorul H nu indică neapărat o tensiune mai mare, ar putea fi doar faptul că sursa de tensiune este mai aproape și, prin urmare, detecția este mai puternică. Întodeauna repetați fiecare măsurătoare! Faceți distincția între faza și neutru: separați cele două fire. Aproxiați unul dintre fire cu sonda de testare sau, dacă testați o priză, conectați-o la una dintre faze. Semnalul mai puternic indică conductorul de fază, un semnal mai slab sau zero indică conductorul neutru. Utilizați butonul "S" pentru a crește sensibilitatea. Aceasta este de aprox. 48-1000V CA în starea implicită, iar când butonul "S" este aprins: aprox. 12-1000V CA (acestea nu sunt valori exacte, ci nominale)

#### ELIMINARE

A Colecțiați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperearea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producători și suportăm cheltuieliile legate de aceste obligații.

#### TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzate sau epuizate la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

## SRB MNE TESTER NAPONA

**BITNE BEZBEDNOSE ODREDBE PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

##### NAPOMENE

Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj proizvod je namenjen stručnim licima, držite ga van domašaja dece! Nemojte koristiti uređaj - sa izuzekom baterijske lampe - ako dugme za uključivanje/isključivanje ne svetli! Pre svake upotrebe, testirajte njegovu funkcionalnost dodirivanjem poznate tačke napona! Zabranijena je upotreba ako je oštećen ili ako ne radi kako treba! Tokom upotrebe, napon može biti prisutan čak i ako uređaj ne detektuje napon. Ovaj proizvod nije merni instrument, već tester koji radi na principu indukcije. Detektuje elektromagneto polje. Ne zamjenjuje upotrebu voltmetra. Može se koristiti samo u navedenom opsegu napona! Pokazuje samo kada naizmenični napon stvara elektromagneto polje odgovarajuće veličine. Na njen rad mogu uticati npr. materijal i debljina izolacije,

oklop žice, rastojanje od izvora napona, razlike u obliku konektora itd. Signal je pouzdaniji ako struja teče kroz testiranu žicu. Testirana tačka može biti pod naponom i opasna po život čak i ako uređaj ne signalizira! Budite opreznii zbog opasnosti od strujnog udara! Ne dirajte mokrim rukama! Uređaj štiti od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i prevlake toplote, odnosno direktnog sunca! Upotrebljivo isključivo u svim zatvorenim prostorijama! Uređaj je projektovan za kućnu upotrebu, nije za industrijsku upotrebu. Čišćenje treba raditi suvim krpama. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promijenjeni bez prethodne najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

**⚠ Opasnost od strujnog udara!** Zabranijeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

**👤 Ovaj prizvod nije igračka, konije je van domašaja dece!**

#### OSOBINE

• **beskontaktna detekcija napona (~12/48-1000V AC)** • **zvučnim i crvenim svetlosnim signalom signalizira prisustvo naizmeničnog napona** • **trostepena indikacija veličine signala** • **promenljiva osetljivost** • **funkcija baterijske lampe** • **automatsko isključenje** • **indikacija prazne baterije** • **napajanje: 2xAAA (1,5V), nije u sklopu isporuke**

##### RAD

Uređaj ukazuje na prisustvo mrežnog napona sa svojim indukcionim senzorom. Zbog principa rada, rezultat je samo informativan.

#### PUŠTANJE U RAD

Uklonite poklopac baterije okretanjem. Umetnite dve AAA (1,5V) baterije sa pozitivnim polom prema vrhu sonde. Vratite poklopac baterije. Uključite tester i zeleno dugme će zasvetleti. Testirajte ga sa poznatim izvorom napona, kao što je zidna utičnica. Trebalo bi da čujete zvučni signal i svetlosni signal. Uključite svetlo kada vam treba više svetla. Lampa se može koristiti i samostalno. Ako ga ne isključite, pribl. se isključuje automatski nakon 5 minuta. Tester se isključuje čak i bez upotrebe lampe pribl. nakon 5 minuta ako ga ne koristite. Ako su baterije prazne, dugme za uključivanje/isključivanje će tretati tri puta, oglasiće se i isključiće se. Zamename baterije novim. Ako se ne koristi duže vreme, izvadite baterije!

##### UPOTREBA

Da biste otkrili naizmenični napon (AC), prislonite vrh senzora u utičnicu ili blizu faze žice. Tester napona pokazuje prisustvo napona. Veličina magnetnog polja je približno prikazana trostepenim LED indikatorom: L-M-H (nisko-srednje-visoko). Oznaka H ne znači nužno veći napon, možda je samo izvor napona bliži i stoga je detekcija jača. Ponovite sva merenja! Razlikujte faznu i neutralnu žicu: odvojite dve žice jednu od druge. Približite sondu uređaja jednoj od žica ili, ako testirate utičnicu, umetnite sondu u jedan od otvora. Jači signal odnosi na fazi provodnik, slabiji ili nulti signal na neutralni provodnik. Koristite dugme "S" da povećate osetljivost. Ovo je obično pribl. AC 48-1000V, a ako dugme "S" svetli: pribl. AC 12-1000V. (ovo nisu tačni, već nominalni podaci)

##### ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, što oštećuje životnu sredinu i može da nanjušti zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sudorodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatima i snosimo svu odgovornost.

##### ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štitiš okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

## GZ ZKOUŠEČKA NAPĚTÍ

**DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**
**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

##### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Předtím, než produkt začnete používat, si pozorně přečtěte tento návod k používání a tento si uschovejte. Původní popis byl vytvořen v maďarském jazyce. Tento produkt je určen pro odborné vyškolené osoby, nepatří do rukou dětem! Produkt nepoužívejte – vyjma funkce svítilny – pokud nesvítili tlačítko zapnutí/vypnutí. Před každým použitím otestujte funkčnost, přiložením k bodu se známým napětím. Produkt je zakázáno používat, je-li poškozen nebo pokud nefunguje správně! Napětí může být při používání přítomné i v případě, kdy to není signalizováno. Tento produkt není měřicím přístrojem, ale testerem fungujícím na principu indukce. Indikuje elektromagnetické pole. Není náhradou za používání voltmetru. Produkt je dovoleno používat výhradně v daném pásmu napětí! Indukuje výhradně v případě, kdy střídané napětí vytváří elektromagnetické pole v odpovídající intenzitě. Na fungování produktu může mít vliv např. materiál a síla izolace, stínění vodiče, vzdálenost od zdroje napětí, formální odchylky na spojích apod. Indikace je spolehlivější v případě, kdy testováním vodičem proudi produkt. Testovaný bod může být pod napětím a být nebezpečný i v případě, kdy detektor napětí nesignalizuje. Z důvodu nízká zásahu elektrickým proudem buďte při používání opatrní! Je zakázáno odtestovat se testeru mokřými rukama! Chraňte před prachem, vysokou relativní vlhkostí vzduchu, tekutinami, vlhkem, mrazem a nárazy, dále před působením zdrojů bezprostředně sláajícího tepla a slunečním zářením. Ukládejte k používání výhradně v suchých interiérech! Tento produkt je určen pro běžné použití, není určen k používání v průmyslových a komerčních podmínkách. K čištění používejte suchou utěrku. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Technické údaje a design se mohou v důsledku průběžného vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. Aktuální návod k používání lze stáhnout z webových stránek www.somogyi.hu.

**⚠ Nebezpečí úrazu proudem!** Rozestřati, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!

**👤 Výrobek není hračka a neměl by se dostat do rukou dětí!**

##### SPECIFIKACE

• **bezdotyková detekce (~12/48-1000V AC)** • **zvuková a červená světelná signalizace střídaného napětí** • **tri úrovně indikace intenzity signálu** • **možnost přepínání citlivosti** • **funkce svítilny** • **automatické vypínání** • **signalizace vybití baterii** • **napájení: 2 baterie AAA (1.5V), nejsou součástí balení**

#### POPS FUNKOVÁNÍ

Přítomnost síťového napětí je signalizována prostřednictvím indukčního senzoru. Vzhledem k principu fungování je výsledek pouze orientační.

##### UVEDENÍ DO PROVOZU

Odsroutuje viko schránky na baterie. Vložte 2 baterie typu AAA (1.5V), pozitivní pól nasměrujte k světlému hrotu. Našroubujte zátky na místo viko schránky na baterie. Zapněte tester, nyní bude měřit a kvičící kontrolka. Tester přiblíže ke známému zdroji napětí, například k zásuvce ve zdi. Nyní byste měli slyšet zvukový signál a vidět světelnou signalizaci. Pořbujete-li více světla, zapněte svítilnu. Svítilnu lze používat i samostatně. Pokud svítilnu nevypnete, po uplynutí cca 5 minut se vypne automaticky. Tester se po cca 5 minutách vypne i v případě, kdy nepoužíváte funkci svítilny, pokud nebude vypnut. V případě vybití baterii tlačítko zapnutí/vypnutí třikrát klikne, zazní zvukový signál a tester se vypne. V takovém případě vyměňte baterie. Nebudete-li tester delší dobu používat, baterie vyjměte.

#### POUŽÍVÁNÍ

Pro zjištění přítomnosti střídavého napětí (AC) vložte hrot testeru do zásuvky ve zdi nebo jej umístíte do blízkosti fázového vodiče. Tester bude signalizovat přítomnost napětí. Velikost magnetického pole bude v přibližné intenzitě vyobrazena třístupovou LED kontrolkou: L-M-H (nízký-střední-vysoký). Označení H neznamená v každém případě vysoké napětí, je možné, že zdroj napětí se nachází blíže, a proto je signalizace intenzivnější. Každé měření zopakujte!

Odišlení nulového a fázového vodiče: vodiče umístíte od sebe. K jednomu vodiči se přiblížíte s měřícím hrotem nebo v případě, kdy testujete zásuvku, hrot zasuněte do jednoho otvoru. Silnější signál odkazuje na fázový vodič, slabší nebo žádný signál na nulový vodič. Tlačítkem „S“ zvýšíte citlivost. V základním stavu je cca AC 48-1000V, pokud tlačítko „S“ svítí: cca AC 12-1000V. (nejedná se o přesné, ale nominální údaje)

#### LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte *vlášt* a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořfébné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkce. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpračováním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonávané a neseme s tímto spojené případné náklady.

##### LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi i akumulatory se nesmi nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonou povinnosti uživatele je odevzdání použitebných baterii / akumulatorů na určeném sběrném místě v bydlitě nebo v prodejnách. Tim je zajištěno zneškodnění zbytku baterii / akumulatorů ekologickým způsobem.

## HR BIH ISPITIVAČ NAPONA

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**
**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVA ZA UPORABU I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJE!**

##### UPOZORENJA

Prije uporabe proizvođa pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku. Ovaj proizvod namijenjen je obučanim stručnjacima i ne smije dospjeti u ruke djece! Nemojte koristiti – osim baterijske svjetiljke - ako tipka za uključivanje/isključivanje ne svijetli! Prije svake uporabe provjerite njegovu funkcionalnost dodirom na poznatu naponsku točku! Zabranijeno je koristiti ako je proizvod oštećen ili neispravan! Tijekom uporabe može biti prisutan napon čak i ako nije naznačen. Ovaj proizvod nije mjerni instrument, već tester koji radi na principu indukcije. Otkriva elektromagnetsko polje. Ne zamjenjuje upotrebu voltmetra. Može se koristiti samo u navedenom području napona! Pokazuje samo ako izmjenični napon stvara elektromagnetsko polje dovoljne veličine. Na njegov rad mogu utjecati npr. materijal i debljina izolacije, oklop žice, udaljenost od izvora napona, razlike u obliku konektora itd. Signal je pouzdaniji ako struja teče kroz ispitivanu žicu. Testirana točka može biti pod naponom i opasna po život čak i ako ne signalizira! Budite opreznii zbog opasnosti od strujnog udara! Ne dirajte mokrim rukama! Zaštite ga od prašine, vlage, tekućine, vlage, mraza i udara, kao i od izravne topline ili sunčeve svjetlosti! Može se koristiti samo u suhim, zatvorenim prostorima! Uređaj je namijenjen za kućnu upotrebu, a ne kao industrijsko-komercijalni uređaj. Može se čistiti suvom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu

**⚠ Opasnost od strujnog udara!** Zabranijeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

**👤 Proizvod nije igračka, stoga ne smije dospjeti u ruke djecl!**

##### KARAKTERISTIKE

• **detektira bez kontakta (~12/48-1000V AC )** • **označava izmjenični napon zvukom i crvenim svjetlom** • **trobojna indikacija jačine signala** • **promjenjiva osetljivost** • **funkcija svjetiljke** • **automatsko isključivanje** • **indikator istrošenosti baterije** • **napajanje: 2xAAA (1.5V)** baterije, nisu uključene

##### RAD

Svojim indukcijskim senzorom pokazuje prisutnost mrežnog napona. Zbog svog principa rada, rezultat je samo informativan.

#### PUŠTANJE U RAD

Uklonite poklopac baterije okretanjem. Umetnite dvije AAA (1,5 V) baterije s pozitivnim polom prema vrhu sonde. Ponovno zavrnite poklopac baterije. Uključite tester i zelena tipka će zasvijetliti. Spojite ga na poznati izvor napona, poput zidne utičnice. Trebali biste čuti zvučni i vidjeti svjetlosni signal. Uključite lampu kada trebate više svjetla. Lampa se može koristiti i samostalno. Ako ga ne isključite, automatski se isključuje nakon otplr.5 minuta. Ispitivač se gasi čak i bez upotrebe lampe otplr. 5 minuta nakon nekorištenja. Ako su baterije niske, tipka za uključivanje/isključivanje će zatrepitati tri puta, oglasit će se zvučni signal i isključit će se. Zamijenite baterije novima. Ako nećete koristiti dulje vrijeme, izvadite baterije!

##### KORIŠTENJE

Za otkrivanje izmjeničnog napona (AC), umetnite vrh senzora u utičnicu ili blizu faze žice. Ispitivač napona pokazuje prisutnost napona. Jačina magnetnog polja približno prikazuje trostepenim LED indikator. L-M-H (nisko-srednje-visoko). Oznaka H ne mora nužno značiti veći napon, možda je samo izvor napona bliži i pa je detekcija jača. Ponovite sva mjerenja!

Razlikujte faznu i neutralnu žicu: odvojite dvije žice jednu od druge. Sondom pridite jednoj od žica ili je, ako testirate utičnicu, umetnite u jedan od otvora. Jači signal odnosi se na fazi vodič, a slabiji ili nulti signal na neutralni vodič. Koristite tipku "S" za povećanje osetljivosti. To je obično cca. AC 48-1000V, a ako tipka "S" svijetli: cca. AC 12-1000V. (ovo nisu egzaktni, već nominalni podaci)

##### RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odužu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristiš ih uređaji koji se odužu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja isih karakteristika i funkcije. Mogu se odučiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim V vi štitiš i Vaše okoliš, i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvatamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

##### NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatora treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan koristiti i ispraznjene baterije i akumulatora dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

AC VOLTAGE DETECTION	~12-1000V („S“ on)
AC VOLTAGE DETECTION	~48-1000V („S“ off)
FREQUENCY	50 / 60 Hz
AUTO POWER OFF	~5 min.
OPERATION TEMPERATURE	0 – 40 °C
STORAGE TEMPERATURE	-10 – 50 °C
ALTITUDE	<2000 m
VOLTAGE CAT EN61010-1	CATIII 1000V / CATIV 600V
BATTERIES	2 x AAA (1,5 V)
SIZE / WEIGHT	158 x 20 x 20 mm / 40 g

AC VOLTAGE DETECTION	~12-1000V („S“ on)
AC VOLTAGE DETECTION	~48-1000V („S“ off)
FREQUENCY	50 / 60 Hz
AUTO POWER OFF	~5 min.
OPERATION TEMPERATURE	0 – 40 °C
STORAGE TEMPERATURE	-10 – 50 °C
ALTITUDE	<2000 m
VOLTAGE CAT EN61010-1	CATIII 1000V / CATIV 600V
BATTERIES	2 x AAA (1,5 V)
SIZE / WEIGHT	158 x 20 x 20 mm / 40 g



## VD 44

<p>Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent</p> <p><b>SOMOGYI ELEKTRONIC®</b> • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • <b>www.somogyi.hu</b></p>
--

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO S. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárom, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • **www.somogyi.sk**

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghie Mănescu, nr. 2, Cod postal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro**

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs**  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • **www.zed.hr**  
Uvoznik za BIH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novo Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • **www.digitalis.ba**  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
since 1981